

## Nessun segno di lotta

**Robin Morgan**

19 Ottobre 2016

*Pubblichiamo la seconda delle quattro poesie di Robin Morgan. [Qui](#) il saggio introduttivo di Maria Nadotti, e [qui](#) la prima delle poesie da lei scelte.*

Farsi piccoli richiede un'enorme volontà.

Seduta dal medico, nella sala d'attesa

a osservare il futuro che va e viene,

piegata ad osservarlo che ti fissa

proprio mentre tu provi a non guardare. Raro, lo scambio:

un sorriso di breve, ironica ammissione.

Nell'isolato, sei l'ultima arrivata fra i bambini. Qui

un tempo è stato te ognuno. Ancora stai imparando

che farsi piccoli richiede una grandezza di spirito

che ancora non possiedi - accettare

l'aiuto irritante di chi ti ama, cedere

lasciare perdere, ma non arrendersi. A stento

hai trangugiato quanto riempiva la bottiglia "Bevimi"

e hai sentito che rimpicciolivi. Così il mobilio della casa adesso incombe

pendono i pavimenti, i pomoli delle porte cedono solo  
se con entrambe le mani li combatti. Richiede una pazienza colossale  
tanto rimpicciolire: diminuito nella notte il sonno,  
la tua calligrafia, la voce, la statura.

Sei l'incredibile *shrinking woman*

piuttosto che la mistica buddista, che serafica  
del meno si accontenta. Meno non sempre è più. Eppure  
in questo spazio che si svuota, luccica il vuoto  
e si fa spazio. Eccolo, il luogo  
dietro agli occhi di chi è avvezzo

a ciò che altri chiamano diminuzione.

È un luogo di spietata poesia, è il dono di una presenza  
prima ignorata, sommersa dal frastuono quotidiano.

Qui ogni gesto è un proponimento,  
vive di coscienza. Nulla è automatico.

Lo riconosci nella provocazione di un bottone,  
nel braccio che s'infilà nella manica, nell'atto di restare in equilibrio  
sul margine del marciapiede, la sera, negoziando con il buio.

Imprese da nulla, chi vi sospetterebbe  
la pratica di un'intima e feroce disciplina  
dell'essere implacabilmente consapevoli la metafisica?

quanta discreta potenza in questi barcollanti  
ballerini, in questi sforzi stupefacenti  
per faccende che tanti ritengono irrisorie. Quanta quieta bellezza  
qui, in questa mia gente dalla voce gentile, dagli arti irrigiditi.  
Quanta fermezza celata dietro ogni placido volto.  
Per farsi piccoli ci vuole immensità,  
tu piegati, allora, a questa grazia immensa che non cede.

Traduzione dall'inglese di Cristina Alziati e Maria Nadotti.

---

Se continuiamo a tenere vivo questo spazio è grazie a te. Anche un solo euro per noi significa molto.

Torna presto a leggerci e [SOSTIENI DOPPIOZERO](#)

---

